

**PROTOCOL PRIVIND COMBATEREA TERORISMULUI,
ADIȚIONAL LA ACORDUL DE COOPERARE DINTRE GUVERNELE STATELOR
PARTICIPANTE LA COOPERAREA ECONOMICĂ A MĂRII NEGRE
ÎN DOMENIUL COMBATERII CRIMINALITĂȚII,
ÎN SPECIAL A FORMELOR EI ORGANIZATE**

PREAMBUL

Guvernele Statelor Membre ale Organizației de Cooperare Economică a Mării Negre (CEMN): Republica Albania, Republica Armenia, Republica Azerbaidjan, Republica Bulgaria, Georgia, Republica Elenă, Republica Moldova, România, Federația Rusă, Serbia și Muntenegru, Republica Turcia, Ucraina, denumite în continuare "Părți";

Fiind Părți Contractante ale Acordului de cooperare dintre guvernele statelor participante la Cooperarea Economică a Mării Negre în domeniul combaterii criminalității, în special a formelor ei organizate, semnat la Kerkyra la 2 octombrie 1998, denumit pe scurt "Acordul CEMN";

Urmând prevederile Cartei CEMN, ale Declarației Deceniale a Summit-ului de la Istanbul, precum și ale Declarației celei de-a Cincea Întâlniri a Consiliului Miniștrilor Afacerilor Externe ai Statelor Membre CEMN, din 26 Octombrie 2001, ca și a Declarației Consiliului Miniștrilor Afacerilor Externe ai Statelor Membre CEMN privind Contribuția CEMN la Securitate și Stabilitate, din 25 iunie 2004, care condamnă în mod sever terorismul internațional ca pe o amenințare globală la adresa păcii și securității;

Conștiente de faptul că terorismul, sub toate formele și manifestările sale, reprezintă o serioasă amenințare la adresa păcii și securității internaționale, a stabilității politice, economice și sociale a Părților, a siguranței și integrității teritoriale a Statelor Membre CEMN, ca și a dezvoltării relațiilor de prietenie și de bună vecinătate și a cooperării bi și multilaterale între statele din regiunea Mării Negre;

Luând în considerare prevederile documentelor Națiunilor Unite privind combaterea terorismului și susținând în totalitate Rezoluțiile Consiliului de Securitate din acest domeniu, în special Rezoluția 1373;

Subliniind faptul că lupta împotriva terorismului trebuie desfășurată cu respectarea deplină a statului de drept și a drepturilor omului;

Confirmând sprijinul necondiționat al principiilor universale de drept internațional;

Au convenit următoarele:



Articolul 1

Pentru scopurile prezentului Protocol Adițional terorismul reprezintă acele infracțiuni prevăzute în Convențiile și Protocoalele Națiunilor Unite privind combaterea terorismului.

Articolul 2

În baza Acordului CEMN și al prezentului Protocol Adițional și în conformitate cu legislațiile naționale precum și cu angajamentele internaționale ale statelor lor, Părțile vor coopera pentru prevenirea, descoperirea, reprimarea, divulgarea și investigarea actelor de terorism.

Articolul 3

1. Părțile își vor stabili autoritatea (autoritățile) competentă (e) și/sau punctul (punctele) de contact prin intermediul cărora să fie asigurată comunicarea directă.
2. În termen de două luni de la data intrării în vigoare a prezentului Protocol Adițional pentru fiecare Parte, aceasta va înainta Depozitarului o listă cuprinzând numele și coordonatele autorității (autorităților) competente și a punctului (punctelor) sale de contact. Părțile vor informa Depozitarul asupra oricăror modificări survenite în această listă.

Articolul 4

1. În vederea aplicării prezentului Protocol Adițional, Părțile vor acționa în conformitate cu articolul 5 al Acordului CEMN și cu Protocolul Adițional la Acordul CEMN, semnat la Kiev la 15 martie 2002.
2. Dacă este necesar, Părțile, în regim de urgență, vor stabili linii de comunicare, vor realiza consultări și întâlniri ordinare sau extraordinare.

Articolul 5

În cadrul Acordului CEMN și al prezentului Protocol Adițional, Părțile vor realiza schimburi de informații de interes reciproc, în mod special referitoare la:

- a) acte de terorism care sunt pregătite și îndreptate împotriva șefilor de State, a persoanelor aflate sub protecție internațională, a membrilor misiunilor diplomatice și ai consulatelor, oficialilor organizațiilor inter-guvernamentale internaționale, împotriva participanților la vizite de stat, precum și la evenimente naționale/internaționale și împotriva altor oficiali și civili;
- b) organizații teroriste, grupuri și persoane ce reprezintă o amenințare la adresa securității Statelor lor, precum și la legăturile între astfel de organizații teroriste, grupuri și persoane;
- c) atentate teroriste și acțiuni îndreptate împotriva suveranității și integrității teritoriale ale Statelor Părților;



- d) acte de terorism și amenințări cu comiterea unor astfel de acte pe teritoriul Statelor Părților, îndreptate împotriva unităților și facilităților economice, tehnologice și ecologice, în special a acestora de importanță vitală;
- e) organizații teroriste și grupări care acționează pe teritoriile Statelor Părților, membrii, liderii, tacticile și metodele acestora, precum și la persoane implicate/sau care susțin activitățile unor astfel de grupări sau organizații;
- f) organizații și instituții care sprijină terorismul, mecanismele, amplasarea și direcțiile acestui sprijin;
- g) trafic ilicit de arme, inclusiv muniție, substanțe explozive și dispozitive, la surse și materiale nucleare și radioactive, la arme chimice și biologice, precum și la componentele acestora, realizat de către persoane și grupări de crimă organizată și la canale folosite pentru transportul ilegal al acestora pe teritoriul Statelor Părților;
- h) canale și surse suspecte și descoperite folosite pentru susținerea financiară, logistică sau sub alte forme de sprijinire materială a grupurilor și organizațiilor teroriste;
- i) practică și reglementări legislative privind combaterea terorismului.

Articolul 6

Părțile vor iniția și vor desfășura o strânsă cooperare, în special, pentru:

- a) reprimarea pregătirii și producerii actelor de terorism, precum și a acordării teroristilor a oricărei forme de sprijin, inclusiv de natură financiară;
- b) refuzul de a acorda găzduire celor care finanțează, planifică, sprijină sau comit acte de terorism;
- c) descoperirea și distrugerea locurilor folosite pentru antrenarea teroristilor, planificarea și pregătirea actelor de terorism, dacă sunt prezentate dovezi clare în acest sens;
- d) prevenirea deplasării și anihilarea căilor de transport ale teroristilor și grupurilor teroriste;
- e) depistarea și identificarea structurilor folosite de către grupuri sau organizații teroriste pentru acoperirea activităților lor;
- f) prevenirea, descoperirea și reprimarea sprijinului financiar, a livrărilor de arme și muniții, de substanțe explozive și dispozitive, de surse și materiale nucleare și radioactive, de arme chimice și biologice, precum și de componente ale acestora, ca și a acordării oricărei forme de asistență oricărei persoane și organizații în vederea planificării, pregătirii și comiterii actelor de terorism.

Părțile se vor informa asupra rezultatelor acțiunilor coordonate.

Articolul 7

Părțile vor lua toate măsurile necesare pentru a preveni pregătirea de acte de terorism pe teritoriul propriilor lor State, atunci când acele acte de terorism urmează să fie comise pe teritoriul Statelor celorlalte Părți, ca și pentru a refuza azil celor care au planificat, facilitat sau participat la producerea de acte de terorism.



Articolul 8

Pentru a întări aplicarea prezentului Protocol Adițional, Părțile pot coopera sub următoarele forme:

- a) formarea, perfecționarea și îmbunătățirea deprinderilor profesionale ale personalului;
- b) schimbul de informații și de experiență privind utilizarea metodelor științifice și tehnologice pentru cercetările criminologice;
- c) desfășurarea, în comun, de forme de perfecționare, seminarii, consultări și cercetări științifice;
- d) schimb de legislație, analize și date statistice interne relevante;
- e) orice alte forme prevăzute în Acordul CEMN.

Articolul 9

1. Informațiilor și documentelor obținute în baza prezentului Protocol Adițional le va fi acordat de către Partea solicitantă același grad de confidențialitate care se acordă informațiilor similare ale Părții solicitate.

2. Informațiile și documentele obținute în baza prezentului Protocol Adițional, ca și informațiile referitoare la metodele de investigații și tehnicile de utilizare a echipamentului sau materialelor speciale nu vor fi transmise unei terțe părți fără autorizarea prealabilă a Părții care le furnizează.

3. Informațiile sau rezultatele pe care o Parte le-a obținut de la o altă Parte potrivit solicitărilor formulate în baza prezentului Protocol Adițional nu pot fi folosite în alte scopuri decât cele pentru care acestea au fost solicitate sau înaintate, fără autorizarea prealabilă, dată în scris, de către Partea care le furnizează.

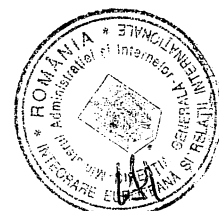
4. Transmiterea și protecția informațiilor clasificate va fi realizată de către Părți în conformitate cu legislațiile lor naționale și/sau acordurile internaționale relevante.

5. Fără a aduce atingere obligațiilor internaționale asumate de către Statele Membre CEMN, părți la Acordul CEMN și la prezentul Protocol Adițional, datele personale primite în baza prezentului Protocol Adițional vor beneficia de un nivel de protecție cel puțin echivalent cu acela asigurat de Partea care le furnizează.

Articolul 10

Fiecare Parte va suporta cheltuielile ce îi revin din aplicarea prezentului Protocol Adițional, cu excepția situațiilor în care, de comun acord, pentru fiecare caz în parte, se decide altfel.

Articolul 11



În vederea realizării cooperării prevăzute în baza prezentului Protocol Adicional, Părțile vor folosi limba engleză în cazul procedurilor realizate în scris și limbile engleză și rusă pentru procedurile verbale, doar dacă, de comun acord, Părțile nu convin altfel.

Articolul 12

1. Aplicarea prezentului Protocol Adicional se realizează potrivit legislației Statului fiecărei Părți.
2. Prezentul Protocol Adicional nu va aduce atingere celorlalte obligații internaționale ale Statelor Părților.
3. Diferendele care pot apărea în legătură cu interpretarea sau aplicarea prezentului Protocol Adicional vor fi soluționate de către Părțile implicate, prin consultări și negocieri, în conformitate cu regulilor în materie ale dreptului internațional.

Articolul 13

1. Secretariatul Internațional Permanent al CEMN (PERMIS) va fi Depozitarul prezentului Protocol Adicional.
2. Prezentul Protocol Adicional, într-un singur exemplar original redactat în limba engleză, va fi depozitat la PERMIS al CEMN, care va transmite fiecărei Părți o copie certificată.
3. PERMIS al CEMN va informa Statele Membre CEMN cu privire la:
 - a) fiecare acțiune de semnare;
 - b) depunerea fiecărui instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare;
 - c) fiecare dată privind intrarea în vigoare a prezentului Protocol Adicional, în conformitate cu Articolul 15 al Prezentului Protocol Adicional;
 - d) orice alt act sau document de notificare privind prezentul Protocol Adicional.

Articolul 14

1. Prezentul Protocol Adicional va fi deschis spre semnare fiecărui Stat Membru CEMN.
2. Partea care a semnat prezentul Protocol Adicional nu poate să devină parte la acesta fără să fi devenit parte la Acordul CEMN.
3. Prezentul Protocol Adicional va fi supus ratificării, acceptării, aprobării sau aderării.
4. Instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare vor fi depozitate la Depozitar.

Articolul 15

1. Prezentul Protocol Adicional va intra în vigoare în cea de-a treizecea zi de la data la care al treilea instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare a fost depus la PERMIS al CEMN.
2. Pentru fiecare Parte care ratifică, acceptă, aprobă sau aderă la prezentul Protocol Adicional, după data intrării acestuia în vigoare, prezentul Protocol Adicional va intra în



vigoare în cea de-a treizecea zi după data depunerii de către acea Parte a respectivelor instrumente.

Articolul 16

1. Oricare Parte poate propune modificări la prezentul Protocol Adițional.
2. Aceste modificări vor fi acceptate prin consimțământul tuturor Părților și vor intra în vigoare în conformitate cu alineatele 3 și 4 ale Articolului 14 și cu Articolul 15 din prezentul Protocol Adițional.

Articolul 17

3. Oricare Parte se poate retrage de la sau poate denunța prezentul Protocol Adițional, printr-o notificare oficială transmisă la PERMIS al CEMN. Retragera sau denunțarea va produce efecte după trei luni de la data la care notificarea retragerii sau denunțării a fost primită de către PERMIS al CEMN.

Drept care, subsemnații, fiind pe deplin autorizați în acest scop, am semnat prezentul Protocol Adițional.

Încheiat la Atena / Grecia, în cea de-a treia zi a lunii decembrie două mii patru, într-un singur exemplar, redactat în limba engleză.

Pentru Guvernul Republicii Albania

Pentru Guvernul Republicii Armenia

Pentru Guvernul Republicii Azerbaidjan

(cu declarație și rezerve)

Pentru Guvernul Republicii Bulgaria

Pentru Guvernul Georgiei

Pentru Guvernul Republicii Elene

Pentru Guvernul Republicii Moldova

Pentru Guvernul României

Pentru Guvernul Federației Ruse

Pentru Guvernul Serbiei și Muntenegrului

Pentru Guvernul Republicii Turcia

Pentru Guvernul Ucrainei

*Textul reprezintă traducerea
în limba română a Protocolului
adițional.*

07.06.2005
Chester Ioan Iclenzau - Dimitrie



ADDITIONAL PROTOCOL
ON COMBATING TERRORISM TO THE AGREEMENT AMONG THE
GOVERNMENTS OF THE BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION
PARTICIPATING STATES ON COOPERATION IN COMBATING CRIME.
IN PARTICULAR IN ITS ORGANIZED FORMS

PREAMBLE

The Governments of the Organization of the Black Sea Economic Cooperation (BSEC) Member States: the Republic of Albania, the Republic of Armenia, the Republic of Azerbaijan, the Republic of Bulgaria, Georgia, the Hellenic Republic, the Republic of Moldova, Romania, the Russian Federation, Serbia and Montenegro, the Republic of Turkey, Ukraine hereinafter referred to as "The Parties";

Being Contracting Parties to the Agreement among the Governments of the Black Sea Economic Cooperation Participating States on Cooperation in Combating Crime, in particular in its Organized Forms, signed in Kerkyra on October 2nd 1998, called shortly "the BSEC Agreement";

Following the provisions of the BSEC Charter, the Istanbul Decennial Summit Declaration, the Statement of the Fifth Meeting of the Council of Ministers of Foreign Affairs of the BSEC Member States, dated October 26th 2001, as well as the Statement of the Council of Ministers of Foreign Affairs of the BSEC Member States on the BSEC Contribution to Security and Stability, dated June 25th 2004, which severely condemn international terrorism as a global threat to peace and security;

Conscious that terrorism in all its forms and manifestations poses a serious threat to international peace and security, political, economic and social stability of the Parties, to their territorial integrity and safety of the BSEC Member States, as well as to the development of friendly and good neighborhood relations and bilateral and multilateral cooperation between the States of the Black Sea Region;

Taking into consideration the provisions of the United Nations documents on combating terrorism and fully supporting the Security Council Resolutions in this field, in particular Resolution 1373;

Underlining that the fight against terrorism must be conducted in full respect of the rule of law and human rights;

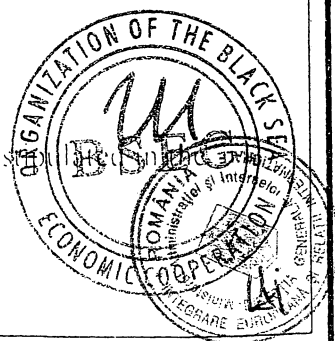
Confirming their unambiguous support to the universal principles of international law;

Have agreed upon the following:

Article 1

For the aims of the present Additional Protocol terrorism means those crimes as defined in the United Nations Conventions and Protocols on combating terrorism

Article 2



The Parties shall cooperate for the prevention, detection, suppression, disclosure and investigation of acts of terrorism on the basis of the BSEC Agreement and the present Additional Protocol, and in accordance with the internal legislation, as well as with the international commitments of their States.

Article 3

1. The Parties shall determine their competent authority(ies) and/or contact point(s) through which direct communication is ensured.
2. Each Party shall submit to the Depositary a list of the names and coordinates of its competent authority(ies) and contact point(s) within a two-month period following the entry into force of the present Additional Protocol for that Party. The Parties shall inform the Depositary of any changes in this list.

Article 4

1. In order to implement the present Additional Protocol, the Parties shall interact in accordance with Article 5 of the BSEC Agreement and the Additional Protocol to the BSEC Agreement, done in Kyiv on 15 March 2002.
2. If necessary, the Parties may set up urgent communication lines, conduct regular or extraordinary meetings and consultations.

Article 5

Within the framework of the BSEC Agreement and the present Additional Protocol the Parties shall exchange information of mutual interest, in particular to:

- a) acts of terrorism planned and directed against state leadership, persons being under international protection, members of the diplomatic missions and consulates, officials of international inter-governmental organizations, against participants of state visits, as well as of national/international events and against other officials and civilians;
- b) terrorist organizations, groups and persons posing threat to the security of their States, as well as contacts between such terrorist organizations, groups and persons;
- c) terrorist attempts and actions aimed against the sovereignty and territorial integrity of the Parties' States;
- d) acts of terrorism and threats of committing such acts in the territory of the Parties States, against economic, technological and ecological units and facilities of vital importance;
- e) terrorist organizations and groups acting in the territory of the Parties States, their tactics and methods, leaders, members, as well as to the persons involved in and/or supporting the activities of such groups or organizations;
- f) organizations and institutions supporting terrorism, mechanisms, extensions and directions of such support;
- g) illicit trafficking of weapons, including ammunition, explosive substances and devices, nuclear and radioactive materials and sources, chemical, biological weapons and their components, committed by organized criminal groups and



persons, channels used for their illegal transportation through the territory of the Parties' States.

- h) detected and suspected sources and channels of financial, logistical or other kinds of material support to terrorist organizations and groups;
- i) practice and legislation on counter- terrorism.

Article 6

The Parties shall work out and conduct close cooperation, in particular to:

- a) suppression of the preparation and perpetration of acts of terrorism, as well as of the providing to terrorists with any form of support, including financial;
- b) deny safe havens to those who finance, plan, support or commit acts of terrorism;
- c) disclosure and suppression of the places where training of terrorists, planning and preparing of acts of terrorism are conducted, if the concrete evidences are submitted;
- d) prevention of the movement and suppression of travel routes of terrorists and terrorist groups;
- e) detection and identification of the structures used by terrorist groups or organizations for covering their activities;
- f) prevention, disclosure and suppression of financial support, delivery of weapons and ammunitions, explosive substances and devices, nuclear and radioactive materials and sources, chemical and biological weapons and their components as well as granting any assistance to any persons and organizations for planning, preparing and committing acts of terrorism.

The Parties shall notify each other of the results of the cooperative actions.

Article 7

The Parties shall take all the necessary measures to prevent preparation of acts of terrorism in the territory of their own states, when those acts of terrorism are to be committed in the territory of the States of the other Parties, as well as to deny asylum to those who have planned, facilitated or participated in the perpetration of acts of terrorism.

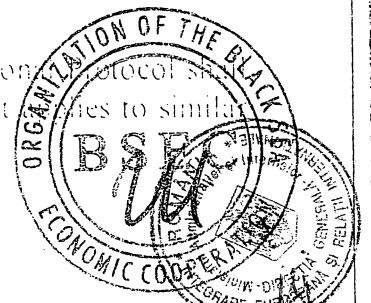
Article 8

The Parties may cooperate to enhance the implementation of the present Additional Protocol in the following forms:

- a) education, training and skill enhancement of personnel;
- b) exchange of information and experiences concerning the use of scientific and technological methods for criminal researches;
- c) conducting joint trainings, seminars consultations and scientific researches;
- d) exchange of relevant internal legislation, analytical and statistical data;
- e) and other forms provided for in the BSEC Agreement.

Article 9

1. The information and documents obtained under the present Additional Protocol shall be afforded the same degree of confidentiality by the requesting Party that the information of the requested Party



2 The information and documents obtained under the present Additional Protocol as well as information on methods of investigation and tactics of applying of special equipment or and materials shall not be transmitted to a third party without the prior authorization of the providing Party.

3 The information or results of the compliance with the request obtained from another Party on basis of the present Additional Protocol may not be used for purposes other than those they were requested or submitted for without prior authorization in writing of the providing Party.

4 Delivery and protection of classified information shall be conducted by the Parties in accordance with their national legislation and/or relevant international agreements.

5 Without prejudice to the relevant international commitments of the BSEC Member States – parties to the BSEC Agreement and to the present Additional Protocol, personal data received under the present Additional Protocol will have protection at least equivalent to that afforded by the supplying Party.

Article 10

Each Party shall independently bear expenses arising in the course of the implementation of the present Additional Protocol, unless mutually decided otherwise in each particular case.

Article 11

In order to ensure the cooperation in the framework of the present Additional Protocol, the Parties shall use the English language during the written procedure, the English and Russian language in the oral procedure, unless the Parties have mutually agreed otherwise.

Article 12

1 The implementation of the present Additional Protocol is subject to the legislation of the State of each Party.

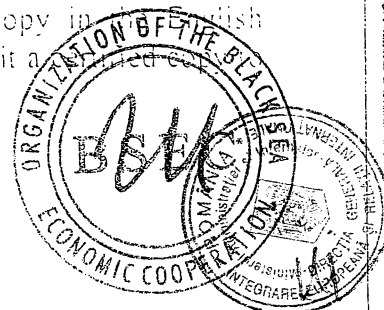
2 The present Additional Protocol shall not hinder the other international obligations of the States of the Parties.

3 Disputable questions which may arise in connection with the interpretation or implementation of the present Additional Protocol shall be resolved by the Parties concerned, through consultations and negotiations, according to the relevant rules of international law.

Article 13

1 The BSEC Permanent International Secretariat (PERMIS) shall be the Depositary of the present Additional Protocol.

2 The original of the present Additional Protocol in a single copy in the English language shall be deposited with the BSEC PERMIS, which shall transmit a certified copy to each Party.



3. The BSEC PERMIS shall inform the BSEC Member States of
 - a) each act of signature;
 - b) the submission of each instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
 - c) each date of entry of the present Additional Protocol into force in accordance with Article 15 of the present Additional Protocol;
 - d) any other act or document of notification related to the present Additional Protocol.

Article 14

1. The present Additional Protocol shall be open for signature by any BSEC Member State.
2. The Party which has signed the present Additional Protocol may not become party to it, if it does not become party to the BSEC Agreement.
3. The present Additional Protocol is subject to ratification, acceptance, approval or accession.
4. The instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

Article 15

1. The present Additional Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the date on which the third instrument of ratification, acceptance, approval or accession is deposited with the BSEC PERMIS.
2. For each Party, which ratifies, accepts, approves or accedes to the present Additional Protocol after the date of its entry into force, the present Additional Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date of the deposit by that Party of its respective instruments.

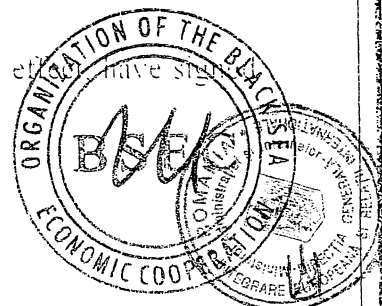
Article 16

1. Each Party may propose amendments to the present Additional Protocol.
2. Such amendments shall be accepted upon the consent of all the Parties and shall enter into force in accordance with paragraphs 3 and 4 of Article 14 and with Article 15 of the present Additional Protocol.

Article 17

Each party may withdraw from or denounce of the present Additional Protocol by formal notification to the BSEC PERMIS. The withdrawal or denunciation shall take effect within three months after the date on which the withdrawal or denunciation notification is received by the BSEC PERMIS.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed the present Additional Protocol



Done in Athens/Greece on this third day of December two thousand four in a single copy in English language.

For the Government of the Republic of Albania

For the Government of the Republic of Armenia

For the Government of the Republic of Azerbaijan

(with the delegation and observer)

For the Government of the Republic of Bulgaria

For the Government of Georgia

For the Government of the Hellenic Republic

For the Government of the Republic of Moldova

For the Government of Romania

For the Government of the Russian Federation

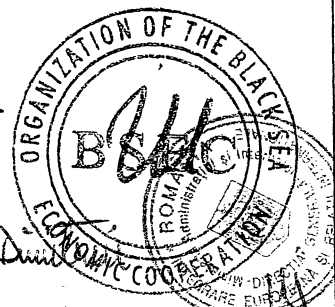
For the Government of Serbia and Montenegro

For the Government of the Republic of Turkey

For the Government of Ukraine

Certified true copy of the original, deposited with BSEC PERMIS.

6
Copie conformă cu originalul
Chestar Ioan Telegen-Dimitrie
07.10.2005





ORGANIZATION OF THE BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION

Permanent International Secretariat

Sakıp Sabancı Cad., Müşir Fuad Paşa Yalısı, Eski Tersane 34460 İstinye - İstanbul / TURKEY
Tel.: ++90 212 229 63 30 - 35 Fax: ++90 212 229 63 36 E-mail: bsec@tnn.net
www.bsec-organization.org

BS/INFO.2005.275

The Permanent International Secretariat (PERMIS) of the Organization of the Black Sea Economic Cooperation (BSEC) presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Romania and with reference to Latter's Note 1582 of 27 April 2005 and acting as a depositary of the Additional Protocol on Combating Terrorism to the Agreement among the Governments of the Black Sea Economic Cooperation Participating States on Cooperation in Combating Crime, in particular in its Organized Forms, done in Athens on 3 December 2004, has the honor to communicate attached herewith one additional certified true copy of the original of the aforementioned Additional Protocol (reference: BS/INFO.471 of 7 December 2004).

Furthermore, BSEC PERMIS would like to ask the esteemed Ministry to confirm the receipt of the said certified true copy.

The Permanent International Secretariat of the Organization of the Black Sea Economic Cooperation avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Romania the assurances of its highest consideration.

Istanbul, 12 May 2005

Encl: 6 pages



Ministry of Foreign Affairs of Romania
Bucharest

ORGANIZAȚIA DE COOPERARE ECONOMICĂ A MĂRII NEGRE

Secretariatul Internațional Permanent

BS/INFO.2005.275

Secretariatul Internațional Permanent (PERMIS) al Organizației de Cooperare Economică a Mării Negre (CEMN) prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al României și, în referire la ultima Notă nr. 1582 din 27 aprilie 2005, precum și ca depozitar al Protocolului privind combaterea terorismului Adițional la Acordul între Guvernele Statelor Participante la Cooperarea Economică a Mării Negre privind cooperarea în combaterea criminalității, în special a formelor ei organizate, încheiat la Atena, la 3 decembrie 2004, are onoarea de a-i transmite anexat o copie certificată după originalul Protocolului Adițional enunțat (referință: BS/INFO.471 din 7 decembrie 2004).

În continuare, PERMIS al CEMN roagă distinsul Minister să-i confirme primirea copiei certificate enunțate.

Secretariatul Internațional Permanent al Organizației de Cooperare Economică a Mării Negre folosește și acest prilej pentru a-i reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al României asigurarea înaltei sale considerații.

Istanbul, 12 mai 2005

Anexă: 6 pagini

Ministerul Afacerilor Externe
București



ORGANIZATION OF THE BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION
Permanent International Secretariat
Istanbul / Turkey

TO : Ministries of Foreign Affairs of the BSEC Members States

DATE : 26 November 2004

Ref No.: BS/INFO.2004.457

Total number of pages (including the cover page): 3

Please call tel: (+90212) 229 63 30 (5 lines) if message is not transmitted clearly.

Fax: (+90212) 2296336

E-mail: bsec@tnn.net

www.bsec-organization.org

The Permanent International Secretariat (PERMIS) of the Organization of the Black Sea Economic Cooperation (BSEC) presents its compliments to the Ministries of Foreign Affairs of the BSEC Members States and acting under Rule II, litt."b" of the Regulations for the Staff of the BSEC PERMIS, has the honor to circulate attached herewith the Note 5/2-2123/03 of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Azerbaijan, dated 26 November 2004, together with its attachment.

The Permanent International Secretariat of the BSEC avails itself this opportunity to renew to the Ministries of Foreign Affairs of the BSEC Member States the assurances of its highest consideration.

Istanbul, 26 November 2004

Ministries of Foreign Affairs of the
BSEC Member States



ORGANIZAȚIA DE COOPERARE ECONOMICĂ A MĂRII NEGRE

Secretariatul Internațional Permanent
Istanbul / Turcia

Către: Ministerele Afacerilor Externe ale Statelor Membre
DATA: 26 noiembrie 2004

Ref. Nr. : BS/INFO.2004.457

Secretariatul Internațional Permanent (PERMIS) al Organizației de Cooperare Economică a Mării Negre (CEMN) prezintă salutul său Ministerelor Afacerilor Externe ale Statelor Membre CEMN și, potrivit Regulii II, litera "b" din Regulile pentru conducerea PERMIS al CEMN, are onoarea de a circula anexată la prezenta Nota 5/2-2123/03 a Ministerului Afacerilor Externe a Republicii Azerbaidjan, datată 26 noiembrie 2004, împreună cu anexa la aceasta.

Secretariatul Internațional Permanent al CEMN folosește și acest prilej pentru a reînnoi Ministerelor Afacerilor Externe ale Statelor Membre CEMN asigurarea înaltei sale considerații.

Istanbul, 26 noiembrie 2004

Ministerele Afacerilor Externe ale
Statelor Membre CEMN



**AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI
XARİCİ İŞLƏR NAZİRLİYİ**

**REPUBLIC OF AZERBAIJAN
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS**

No 5/11 - 2123/03

URGENT

Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Azerbaijan presents its compliments to the Permanent International Secretariat (PERMIS) of the Organization of the Black Sea Economic Cooperation (BSEC) and has the honor to inform that Additional Protocol on Combating Terrorism to the Agreement among the Governments of the BSEC Participating States on Cooperation in Combating Crime, in Particular in its Organized Forms will be signed with the following declaration and reservation, respectively:

- The Republic of Azerbaijan declares that it will be unable to guarantee compliance with the provisions of this Protocol in its territories occupied by the Republic of Armenia until these territories are liberated from that occupation (the schematic map of the occupied territories is enclosed);

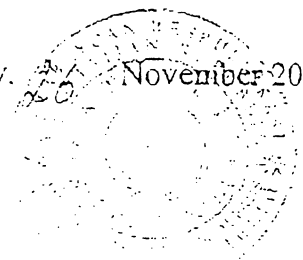
The Republic of Azerbaijan declares that none of the rights, obligations and provisions set out in this Protocol shall be applied by the Republic of Azerbaijan in respect of the Republic of Armenia.

Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Azerbaijan avails itself of this opportunity to renew to the Permanent International Secretariat (PERMIS) of the Organization of the Black Sea Economic Cooperation (BSEC) the assurances of its highest consideration.

Encl: As above

Baky. 26 November 2004

**Permanent International Secretariat
(PERMIS) of the
Organization of the Black Sea Economic
Cooperation
(BSEC)**



REPUBLICA AZERBAIDJAN
MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Nr. 5/11-2123/03

URGENT

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Azerbaidjan prezintă salutul său Secretariatului Internațional Permanent (PERMIS) al Organizației de Cooperare Economică a Mării Negre (CEMN) și are onoarea de a-l informa că Protocolul privind combaterea terorismului Adițional la Acordul între Guvernele Statelor Participante la Cooperarea Economică a Mării Negre privind cooperarea în combaterea criminalității, în special a formelor ei organizate va fi semnat cu următoarele declarații și rezerve, respectiv:

- Republica Azerbaidjan declară că nu va fi în măsură să garanteze respectarea prevederilor acestui Protocol în teritoriile ocupate de către Republica Armenia, până când aceste teritorii nu vor fi eliberate de această ocupație (harta schematică a teritoriilor ocupate este anexată);
- Republica Azerbaidjan declară că nici unul dintre drepturile, obligațiile și prevederile stabilite prin acest Protocol nu vor fi respectate de către Republica Azerbaidjan față de Republica Armenia.

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Azerbaidjan folosește acest prilej pentru a reînnoi Secretariatului Internațional Permanent (PERMIS) al Organizației de Cooperare Economică a Mării Negre (CEMN) asigurarea înaltei sale considerații.

Anexă: Conform enunțului

Baku, 26 noiembrie 2004

Secretariatul Internațional Permanent
(PERMIS) al
Organizației de Cooperare Economică a Mării Negre
(CEMN)

APPENDIX 1 - Schematic map - Azerbaijan

Schematic map of the territories of
the Republic of Azerbaijan occupied by the Republic of Armenia

